

Supersticiones relativas a Fenómenos naturales o naturaleza inmanumada

Localidad: Miguel
Escuela - Tal N.º 114
Nombre de la persona que la narra. Lorenzo Abogoray
Edad - Lbre 64 años
Provincia - Entre Ríos

Superstición relativa al Eclipse.

Era común en las regiones que antiguamente hablaban los Guaraníes creer y atribuir el eclipse de sol o de luna los atribuían a que el Alcatraz (Diablo con cola larga) quería que por los muchos pecados que cometían tenía derecho de hacer desabarcer el mundo y es cuando él tomando la luna la colocaba delante del sol para dar el merecido castigo entonces miraban en un espejo a si la luna y el sol bailaban no se rompería el mundo y si no bailaban se acabaría para siempre.

Superstición relativa al Rayo.

El gauchó es al parecer mis más supersticioso, y segun el arriba mencionado de Llor dice a lo referente a rayo:

En mis tiempos mis padres cuando había tormenta nos enseñaban, y ellos resando salían a la puerta para aplacar la tempestad, a la par quemando balos de yerba en cruz para el lado de donde provenía la tormenta, hacíamos esto creían que su efecto era muy bueno y descausando después limedecían su uca garganta con un cimarrón.

Cuando la tormenta venia cargada con piedra o granizo hacían una cruz con ceniza, colocando un balda en el centro bien clavada en direccion al sud oeste; practicaudo esto los rayos truenos y granizos cesaban.

Superstición relativas a las Estrellas.

Cuando las madres alla por el año 1860 veían correr una estrella y si esta llevaba direccion al sud decían. ¡Ay mis hijos! La estrella me anuncia que los apartaremos, alla al sud arde en guerra; vendrá Pzas y entonces tendreis que pelear y muchos infortunios de afueras y de necesidad. No importa, irás y pelearás.

1
como se learon tus padres en años anteriores, cuando el Chirano (refiriéndose
a Jose Maria Paz) y don Justo, me lo llevaron de audate muy
chiquitos.

9^{da} Cuando la Estrella corría de Este a Oeste era señal de
lluvias muy escasas y de una prolongada sequia, entonces retiraban
las tripullas a pastar a lugares desiertos dejando los alrededores de
los raudos, para que creciera más abundante el pasto.

Superstición relativa al Cometa -

Esta es atribuida a que el mundo se acaba cuando aparece
"La estrella con cola" (nombre con que comunmente se conoce)
y más lo creían cuando estaba hacia el sur; pues cuando
aparecía al norte de seguro estaban que se juntaría
con el anterior en la Laguna Iberá, y tomando esa
dirección, el diablo que mora en la laguna lo llevaría
a su palacio que queda en el centro de la laguna
para alumbrar a las jóvenes que tiene presas y a todos
los quingos (refiriéndose a los exploradores) que la han
querido quitar y hacerse dueños.

Superstición relativa a las Luces Malas, Juegos fatuos.

La luz mala, es atribuida a que un alma en pena
que ha sido muy mala en el mundo de los vivos quiere
que sigan los que quedan por el mismo camino que
ellos, y por eso que se les aparece en los caminos
para desviarlos y llevarlos aconsejándoles por medio de
un genio.

Segun otro relato del mismo señor dice: Cuando la
luz se aparece cerca o dentro de un raudal abandonado
y desiertos sus alrededores, es porque ha sido rico el que
vivía y como los hijos han sido muy calaveras se aparece
para que devuelvan el dinero que consistió en plataes
sus y bolivianos de Plata encerrados en tinajas
de barro cocido.

Supersticiones relativas a Plantas y Árboles.

Localidad - Miguel
 Escuela - N.º 114
 Nombre de la persona que lo narró - José Noquera
 Edad " " " " 50 años
 Provincia - Entre Ríos.

Entre las Supersticiones para este señor en cuanto a plantas y árboles son las siguientes según manifiesta:

Allegada la víspera del día de San Juan acordábase de que cuando al lado del fogón mi madre solíamos decir que, ha las doce de la noche del citado día los diablos y duenos fantasmas de la higuera estaban de gran fiesta con toques de murica, es en este día cuando según la tradición la higuera tiene flor y como esta provisto que la vea el fantasma o diablo hace su fiesta para que aquel que quiera ver la flor le entregue el alma para tener más muricos en la fiesta del año siguiente. y es por esto que no conviene tener cerca de la casa esta clase de árboles.

Además la higuera está completamente encantada y dice no puede una persona dormir la siesta por que flecha es decir que hace dar puntadas agudas interiormente.

El ombú, es otra de las árboles que tiene superstición y es de la manera siguiente como se relata en estos puntos:

Cuando el ombú tiene su follaje completo da una hermosa sombra que en los meses de calor es deseable aprovecharlos pero como es una planta encantada que está bajo el dominio de un fantasma superior, que a la media siesta, tiene reunion con los diablos y estos vienen en los remolinos de viento para que despues de arrastar todo lo que encuentre a su paso lleve

llora el que este durmiendo bajo su sombra y se lo entregan de premio al fantasma dueño del ombú.

Quando aparecia el arco iris se decía que venia de Dios para llevar al cielo el agua del mar para luego regar los campos.

Superstición Relativas a animales

Localidad. Miguel
Escuela - val N.º 114

Nombre de la persona que narra - Jose Toguera
Edad " " - 50 años
Provincia - Entre Ríos -

El horino proporciona el cuero que seco y colocado en los ranchos los preserva de los animales venenosos y para aullentar las serpientes.

La Golondrina es considerada como animal que la Virgen y Dios manda a la tierra para que anuncie la terminacion de los vientos inviernos y el augurio de nuevas lluvias y es por eso que los chicos no las matan y ferriguen.

El Cachilo (Chingolito) es muy apreciado porque se dice que es animalito cuando viene y se pone a silbar en la punta del rancho anuncia, ni más o bien buena muerte durante el transcurso del día.

El corazón de gallina negra; grasa de toro negro y uñas de murciélagos, colocadas en una bolsita en forma de almohadilla es un amuleto que lo comienda muy afortunado en el amor y en la conquista de una hermosa paisana en un baile.

Cuando una cantidad de toros se ferriguen y bebean en épocas del encube, las viejas, las madres decian que ya pronto tendrian una guerra en la cual los hijos, se harian a morir.

Cuando pasaba esta cantidad de toros) tora-tora por sobre la casa, la desgracia era mayor especificandose en un miembro de la familia.

3
Quando una lechura se pone en la cumbura
cornisa o chimenea anuncia desgracia.

Para apaciguar la tormenta se hace quemar
una parte del horna de canero, y al novillo
de 2 para 3 años, y al tiempo amingua y
se hace pacifico.

Superstición Relativas a faenas Purales.

El jinete que quiere domar un potro y no caerse del baquel debe tener un braca do (laro que se coloca en la boca a manera de freno) bien robado y curtido con el seso de la Lechuza y orines del jinete puesto el día Tiernes hasta el plazo de la doma.

Haciendo estos trabajos puede esperarse que se le traiga el potro más dócil que no le volteará y además sacará un animal muy blando de boca sin mañas y un buen paugero para cualquier necesidad.

Es superstición entre los criollos no empezar ningún trabajo el día martes porque siempre lo separará, mirado de la semana por cualquier contratiempo que se le presentara en el curso del trabajo como rotura de los herramientos, o de la composición del organismo.

En una casa cuando la gallina saca sus pollitos, las cascara de estos se colocan en la cocina para que no se mueran, pues si se tiran las cascara, los pollitos están propicios a morir y cuando se las cascara con el humo de la cocina es fácil que vivan y se crien.

Supersticiones relativas a la muerte.

Entre los descendientes de los Guaraníes tienen todavía la creencia de que cuando una persona muere va seguida del alma al cielo que junta con las almas buenas dándose muy queridas por Dios.

Cuando moría los deudos y amigos tomaban un documento en el cual se ponía que "N. N. deja de vivir con los auxilios de la Santa Religión y como les pareció que entre al cielo y no al infierno rogamos a los convecidos que escriban y firmen este documento colocando todas las bondades y males que halla hecho en la tierra"

Una vez hecho esto lo firmaban depositándolo luego en las manos al muerto para que una vez en el camino al cielo, cuando San Pedro que tiene las llaves del Paraíso le interrogara, él le entregara el documento, firmado en la tierra.

Superstición relativas a Fantasma

Es común en estas regiones hacer que los niños sean tímidos amustandolos con seres imaginarios.

Entre los fantasmas que comunmente se citan en estas regiones es el "Lobivoro".

Cuando una madre tiene 7 hijos varones el septimo no es igual a los primeros y sale un poco tonto y loco, este septimo hijo, hace pacto con el diablo que le da cierto dominio y algunas instrucciones tales como que el dia martes salga a la siesta transformado en un chanchito y se lleve a todos los chicos que juegan a esa hora y no dejen dormir a sus padres, o bien el Viernes y Domingo para cartigar a esos mocitos que frecuentan los bailes y jugadas.

- La Salamanca -

En un lugar llamado del Genacito existen rodeado de Estancias y grandes campos un rancho del citado Rio Genacito, en el cual el dia Martes se dan cita todos los fantasmas y brujas de los alrededores, las que a son de musica y un innumerio de sonidos inarticulados hacen un festin y hablan sobre las personas que deben caer en sus garras, y llevarlas como conquista en la proxima reunion; A las dos de la mañana cuando el gallo canta ninguna bruja puede andar, al contrario, al pronunciar el gallo "Cinto nacio" o el Ququiriqui - i - i - i - el resto de la bruja se pierde y entonces queda tendida en el lugar donde sintio el tal canto del gallo siendo denunciada ante la iglesia y quemada por sus norte-regios.

Las brujas que recién se inician en la Salamanca es la salvia de examen donde el diablo con un polvo que el trae les hace que se den

Tantas vueltas como vientos, como sea, una vez terminada la operación le da el diploma correspondiente al oficio formado con sangre.

La Yetona es otro fantasma del cual se conversa comúnmente, consiste en lo siguiente: Es una mujer provista de grandes tetas, que sale apoyada en un palo a las puertas con el objeto de castigar a los niños que andan en los campos cuando el rol es fuerte; Además los toma y les da de mamar, y el niño que mama se muere porque está envenenado.

- Brujerías -

Existen personas que se ocupan en hacer mal, esto es dejar las personas algo locas, enfermas interiormente y exteriormente;

Cuando una persona está embrujada, la bruja que lo hizo se le presenta bajo muchos aspectos, ya en forma de animal, ya en forma de ilusión;

Yo conocía, una persona que me decía yo tengo el mal debido a que no quería casarme con una muchacha, y esta valiente de una bruja me hizo el mal en una flor, y luego en un mate.

Siempre se me presenta la bruja ha hacerme sufrir en forma de cordero que bala en las alrededores de mi rancho.

Existen un sinnúmero de brujerías, que es preciso recorrer los centros fuertemente criollos para poder tomar datos.

- Curanderismo -

El curme de Venado es muy bueno para el dolor de estomago tomando algunas raspaduras con infusiones de agua tibia o caliente hace un efecto.

Una lonja de cuero de Jacarí es muy buena para el dolor de muelas haciendose una atadura que pase por la parte donde está la muela enferma -

Para el dolor de cabeza se emplea un poco de sebo tivo de animal vacuno con un poco de yerba nueva - o bien un poco de sebo y cera puestas en formas de pirlas en las sienes.

Para curar las heridas de vata se quema un poco de trapo, pero antes se hace una limpiada de la herida con un poco de cañá d'le haciendole beber un buen vaso al enfermo; luego con el trapo quemado se hace un tapón.

Para las heridas de arma blanca es la misma cura - o bien aceite con balsemo, o con un yuyo llamado banálotodo.

Para el dolor de cabeza es muy bueno colocar dentro del sombrero una pelotita de sibora para que el dolor no haga un efecto.

Cuando una persona está dislocado o una articulacion en otro sitio, se hacen unos masajes y luego una cataplasma de, clara de huevo, tierra y tela araña, lo cual da un resultado muy bueno -

- Adivinanzas -

- El anuelo -

Mi derecho es de ser tuerto
para ser bien comprendido
Me visto con traje de muerto
para buscar un vivo -

La cebolla

Maravichii Maravichii

Ba - e - pa - e -

Evi - pa e - queba

Ha el hai o - uraba -

Traducion al guarani

maravilla maravilla

Que es

Con fibras en la cola

Que hasta el cura quiera comer -

- El ave maria -

Estudiante que estudiais

A que no adiviniais

i Cual e el ave que no tiene patas ni cria

La Carta

Blanca como la nieve

negra como la pes

habla y no tiene boca

corre y no tiene pie -

La Calle

Poi, poi, puca -

Traducion al guarani

Angustito, angustito, y largo -

Poesías de aborígenes

A mi - i - gite, vi cua - a - derú
 Por que no ~~oso~~ a la montaña
 Ya uspero me mandu - a - me
 Ma - a - ba fa - i - jue dera - i - jé

Morena fo - i - botella
 Decir que chein, dibeis
 Y apasa - que el ya, a - asaba
 Emamque chein dibeis.

Traducción del Guarany

No que fuera saber tu padre
 Por que te va hacer llorar
 Y entonces te has de acordar
 Quien era el que te quería.

Morena fina como botella
 Que seas constante con mi go ^{cep}
 Paremos lo que paremos
 Que mueras con mi go -